

El Vèn(t) de Tramontana e l Sul

I tacàa béga n dé el Vèn(t) de Tramontana e l Sul: giü l pretindia d'éser pö fòrte del àlter, quando i gà ést en òm ch'el vignia ànti entorciàs sò col mantèl. I dù che tacàa béga i gà decidìt alura che sarès star ritinìp pö fòrte² chèl ch'el riàa a fà sé che l viasadùr el sa türies el mantèl de dös.

El Vèn(t) de Tramontana el cumincia a sufià cun fórsa, ma pö l sofiàa, pö chel òm el sa strinsia nel mantèl, tac che ala fi el pòer Vèn el gà düsìt lasà lé dal sò propòsit. El Sul alura l è ignif fò n cél, e póc dòpo el viasadùr, l òm, ch'el sintia calt, el s'è tiràv via l mantèl. E la Tramontana l'è stada ubligada isé a riconóser che l Sul l éra pö fòrte de lé.

T è piàsìl la sturièla? La ölóm ripéter?

Nota 1 - il bresciano, come il bergamasco, è caratterizzato da una frequentissima caduta di *-t* finale (sia primaria che secondaria da *-d*): la parola *vènt* «vento» presa isolatamente ha /t/, così come la mantiene nel discorso davanti a vocale. Davanti a consonante però spesso cade, e abbiamo indicato il fenomeno con *(t)*, ad es. in *Vèn(t) de Tramontana*. Può anche esser molto debole, ossia avere soluzione non udibile, e persino venire assimilata alla consonante iniziale della parola successiva, come in *entorciàt + sò* «avvolto» (lett. «avvolto su»), che abbiamo quindi trascritto *entorciàs sò* (l'archetto segnala l'assimilazione, per aiutare il lettore a capire il senso della frase).

Nota 2 - italianismo, in bresciano si direbbe *fòrt* (ma *fórsa*).